

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 400

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ
Hükümeti Arasında Eğitim Alanında
İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/678)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/678 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni6

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin6

• Mutabakat Zaptı Metni7

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-618/3626

3/9/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 13/8/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/678)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Eğitim alanında işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve hem siyasi hem de kültürel ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı" iki ülke arasında eğitim alanında işbirliği tesis etmek arzusuyla yapılmış olup, bu alanda karşılıklı bilgi, belge ve öğretim elemanları değişimi ile tecrübe paylaşımına yönelik hükümler içermektedir. Bu bağlamda, söz konusu Zapt'ın Karadağ ile ikili ilişkilerimizin ilerlemesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/678

Karar No: 319

17 Ocak 2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 3/9/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 9/1/2013 tarihli 46 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Milli Eğitim Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; iki ülke arasında eğitimle ilgili bilgi ve bilimsel yayınların değişimi, kardeş okul projelerinin ve ortak programların geliştirilmesi, eğitim süreciyle ilgili tecrübe paylaşımı, karşılıklı burs tahsisi, ortak dil ve edebiyat çalışmalarının teşvik edilmesi ve bu alanda kurs ve seminerler düzenlenmesi, ders kitaplarının içeriğinin karşılıklı olarak gözden geçirilmesi gibi konularda iş birliğinin geliştirilmesini öngören 18 Nisan 2012 tarihli Mutabakat Zaptının onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>
Mardin	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Rıfat Sait</i>	<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
İzmir	Kütahya	Mersin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
Rize	Samsun	Van
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KARADAĞ HÜKÜMETİ ARASINDA EĞİTİMLERİNDE İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 18 Nisan 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KARADAĞ HÜKÜMETİ ARASINDA EĞİTİMLERİNDE İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

C. Yılmaz

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı V.

M. M. Eker

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KARADAĞ HÜKÜMETİ
ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti;

-Eğitim alanında iki taraflı başarılı işbirliği geliştirmek arzusuyla,

-Eğitim alanında gerçek işbirliğinin daha da güçlendirilmesinin önemi ve gerekliliğine dayanarak,

-Avrupa’daki geçerli siyasi, idari ve sosyal ilişkilere göre iki taraf arasında eğitim alanında karşılıklı işbirliği tesis etmek arzusuyla

aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Taraflar eğitim alanında işbirliğini ilgili mevzuatları çerçevesinde, karşılıklılık esasına dayalı olarak geliştirmeyi teşvik edeceklerdir.

Madde 2

Taraflar, okul öncesi, ilköğretim, orta öğretim, yetişkin eğitimi ve yüksek öğretim alanlarındaki yasal düzenlemelerden birbirlerini haberdar edeceklerdir.

Madde 3

Taraflar, UNESCO, Avrupa Konseyi ve diğer uluslararası organizasyonlar çerçevesinde eğitim alanında aktif işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Madde 4

Taraflar, idari ve eğitim kurumları arasında yakın iletişimi teşvik edeceklerdir.

Madde 5

Taraflar;

- Eğitim kurumları arasında yakın işbirliği ve aynı zamanda kardeş okul tesisi,
- Kurumlar arasındaki anlaşmaya dayalı olarak öğretim elemanlarının değişimi,
- Eğitim sisteminde reform tecrübelerinin ve eğitim sürecindeki deneyimlerin ortak konferanslar ve toplantılar vasıtasıyla değişimi,
- Eğitim faaliyetleri ile ilgili bilimsel yayımların değişimi,

-Eğitim alanında işbirliğini geliştirmeyi hedefleyen diğer faaliyetleri, teşvik edeceklerdir.

Madde 6

Taraflar modern, demokratik ve sürdürülebilir eğitim sisteminin, aynı zamanda ekonomik iyileşmenin desteklenmesi, sivil toplum değerlerinin geliştirilmesi, dünya genelinde ve Avrupa'daki eğilimler ile bütünleşmesi ile ilgili olarak okul öncesi, ilköğretim ve ortaöğretimde aşağıdaki alanlarda bilgi ve belge değişiminde bulunacaklardır:

- eğitim reformu,
- müfredat reformu,
- ders kitaplarının ve eğitim araçlarının üretimi,
- eğitim sürecinin, öğrenme sonuçlarının ve aynı zamanda öğretim görevlilerinin daha fazla eğitimi ve profesyonel gelişiminin değerlendirilmesi,
- eğitim alanında bilgi sisteminin geliştirilmesi.

Madde 7

Taraflar, kardeş okullar ve çok taraflı okul ağları vasıtasıyla Türkiye Cumhuriyeti ve Karadağ'daki ilk ve ortaöğretim okulları arasındaki bağlantıyı yoğunlaştıracaktır.

Madde 8

Taraflar, özel eğitim gereksinimi olan çocukların eğitimi konusunda bilgi, tecrübe ve referans kitapların değişimini destekleyeceklerdir. Bu bağlamda, taraflar imkânları doğrultusunda, ulusal müfredatın geliştirilmesi ve ortak projeler ile öğretmenlerin hizmet içi eğitimi amacıyla bilgi, belge ve uzman değişiminde bulunacaklardır.

Madde 9

Taraflar yetişkin eğitimi ve mesleki eğitimi geliştirmek ve bu alanda işbirliğini teşvik etmek amacıyla bilgi, belge ve uzman değişimini destekleyecektir.

Madde 10

Taraflar, karşılıklılık ilkesi doğrultusunda birbirlerine yıllık olarak lisans, yüksek lisans, doktora, araştırma ve yaz dil kursu bursları sağlayacaklardır. Bursların sayıları diplomatik kanaldan bildirilecektir. Adaylar gönderen tarafça seçilecektir. Ev sahibi ülkenin üniversiteleriyle ve bilimsel enstitüleriyle iletişim kurmuş olanlara avantaj tanınacaktır.

Gönderilen bursiyerlerin seyahat masraflarını gönderen taraf karşılayacaktır. Ev sahibi taraf bursiyerlerin konaklarına, okul ücretleri ve acil durumlardaki tedavi masraflarını karşılayacaktır.

Madde 11

Taraflar karşılıklılık ilkesi doğrultusunda ortak dil ve edebiyat çalışmalarını teşvik edecektir.

Bu bağlamda taraflar, dil ve edebiyat alanlarında okutman, öğretmen ve uzman değişimi ile maizeme ve bilgi değişiminde bulunacaklar, aynı zamanda kurs ve seminerler düzenlenmesi hususunda çaba sarfedeceklerdir.

Madde 12

1) Taraflar, 1997’de imzalanmış olan Lizbon Bildirgesi ile uyumlu olarak derece ve unvanlarının karşılıklı tanınması konusunda uyum sağlamak için çaba sarf edecektir.

2) Taraflar, ENIC/NARIC merkezleri arasında işbirliğini teşvik edecek ve eğitimin tanınması için uyumlu kriterler ve prosedürler geliştirmek amacıyla yapılacak toplantıları kolaylaştıracaktır.

3) Taraflar yüksek eğitim kurumları arasındaki öğrenci hareketliliğini teşvik edecek ve alınmış olan eğitimi tanıyacaklardır.

4) İlk ve Orta öğretimde verilen diplomaların denkliklerinin karşılıklı olarak tanınması amacıyla, tarafların yetkili kurumları vasıtasıyla, eğitim sistemleri hakkında bilgi ve belge değişiminde bulunulacaktır.

Madde 13

Taraflar, ders kitaplarını dostça ilişkilerin ve ülkeleri ve halkları arasındaki anlayışın geliştirilmesi bakış açısıyla gözden geçireceklerdir.

Madde 14

Bu Mutabakat Zaptının güçlendirilmesi amacıyla taraflar periyodik olarak eğitim alanında işbirliği programları hazırlayacaklardır. Bu programların mali ve organizasyon gereksinimleri görüşme yoluyla kararlaştırılacaktır.

Madde 15

1. Taraflar bu Mutabakat Zaptının uygulanmasının kolaylaştırılması, izlenmesi ve değerlendirilmesi ve Uygulayıcı Kurumlara düzenli rapor sunulması için ortak çalışma grubu oluşturulması hususunda anlaşmaya varmışlardır.

2. Ortak Çalışma Grubu, Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ve Karadağ Eğitim ve Spor Bakanlığı’nın eş-başkanlığında ve uygun olan diğer kurumların katılımı ile yılda en az bir kere olmak üzere dönüşümlü olarak Türkiye ve Karadağ’da toplanacaktır.

3. Toplantı yapılamayan durumlarda, toplantı yerine karşılıklı belge değişiminde bulunulacaktır.

Madde 16

Bu Mutabakat Zaptında belirlenen faaliyetlerin uygulanması, tarafların mali kaynak ve personel olanaklarına bağlıdır.

Gönderen taraf kendi delegasyonunun gidiş-dönüş yol giderlerini karşılayacak, ev sahibi taraf ise iâşe-ibate giderleri ile katılımcıların bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde davet edildikleri ve iştirak ettikleri çalışmalardan kaynaklanan ülke içi ulaşım giderlerini karşılayacaktır.

Madde 17

Bu Mutabakat Zaptının uygulanması ve/veya yorumlanmasından doğabilecek herhangi bir uyuşmazlık taraflar arasında diplomatik kanaldan veya görüşme aracılığıyla dostça halledilecektir.

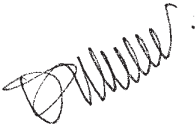
Madde 18

İşbu Mutabakat Zaptı, tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı 5 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Mutabakat Zaptı her 5 yıl için otomatik olarak yenilenmiş sayılacaktır. İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

İşbu Mutabakat Zaptı, Ankara'da 18 Nisan 2012 tarihinde Türkçe, Sırpça (Karadağca) ve İngilizce dillerinde üç orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



Taner YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

**Karadağ
Hükümeti Adına**



Milorad KATNIC
Ekonomi Bakanı

